

---

---

---

В. А. ЮЗВЕНКО

### ИЗ ИСТОРИИ УКРАИНСКО-ПОЛЬСКИХ ФОЛЬКЛОРИСТИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ КОНЦА XIX века

В истории украинской фольклористики особое значение имеют ее связи с фольклористикой братских славянских народов. Представителей фольклористической науки всех славянских стран объединяли общие интересы в решении ряда проблем. Интересной страницей истории славянской фольклористики, а также истории межславянского культурного единения являются украинско-польские фольклористические связи, которые сложились благодаря тесным контактам между украинским и польским народами в общественно-политической жизни на протяжении веков. Особенно широкий размах они приобрели в последние десятилетия XIX в.

В условиях развертывания пролетарского движения, которое ломало национальные границы и укрепляло солидарность между народами, украинско-польские фольклористические связи значительно активизируются.

Во взаимодействии с революционно-демократической фольклористикой России и Украины укрепляются теоретические основы прогрессивной фольклористики Польши. Польские ученые демократического направления проявляют большой интерес к научной деятельности Ивана Франко, который творчески развивал взгляды революционных демократов. Франко считал, что единение славянских народов должно служить союзу прогрессивных сил этих народов в борьбе против социального и национального гнета. Он осуждал реакционную проповедь единения, «в котором,— как он говорил,— речь идет лишь о притеснении и уничтожении народов»<sup>1</sup>; Франко был непримирим в борьбе с польскими и украинскими шовинистами, которые отстаивали союз только господствующих классов. О реакционности и антинародном характере такого «союза» он, в частности, писал в рецензии на «Хуторскую поэзию» П. Кулиша<sup>2</sup>.

Активная деятельность И. Франко в области укрепления украинско-польских политических, культурных и научных связей была одинаково ненавистна как украинским, так и польским националистам, и они стремились посеять рознь между Франко и прогрессивной польской интеллигенцией. Реакционные деятели Польши и Украины то замалчивали роль украинского революционера-демократа в развитии братских культур, то пытались «доказать», что Франко не волновали судьбы польского народа, что он его не любил. Но Франко смело и откровенно заявлял, что он не любит «чрезмерно искренних патриотов, тех, которые имеют уста, полные Польши, а сердце холодное к недолу польского крестьянина или наймыта»<sup>3</sup>. Уделяя большое внимание славянской фольклористике, способствуя укреплению связей между украинской и польской наукой, Франко вел борьбу за демократическое направление науки о народном творчестве. В начале 80-х годов, выступая организатором «Этнографическо-статистического кружка», Франко включил в активную полевую работу украинцев и поляков, на заседаниях кружка проводил обсуждение работ и сборников по украинскому и польскому фольклору. Польская прогрессивная научная общественность, со своей стороны, следила в эти годы за первыми шагами Франко как фольклориста и активно откликнулась на его предложения. Когда в 1883 г. И. Франко обратился к известному польскому археологу и этнографу И. Коперницкому с просьбой напечатать в «Zbiór wiadomości do antropologii krajowej» (1877—1895), издании Краковской Академии наук, сборник украинских свадебных песен, польский ученый охотно принял это предложение. Получив от Франко сборник «Obrzędy i pieśni weselne ludu ruskiego we wsi Lolinie, powiatu Stryjskiego. Zebrała Olga Roszkiewicz, opracował I. Franko»<sup>4</sup>, он в письме к Франко высоко оценил его вступительную статью и отметил совершенство записей текстов песен. В последующих своих письмах И. Коперницкий информировал И. Франко об украинских фольклорных материалах, подготовленных польскими собирателями

<sup>1</sup> Iwan Franko, Słowiańska Solidarność Czechów, «Kurjer Lwowski», 1887, № 207, стр. 3.

<sup>2</sup> І. Франко, «Хуторна поезія» Кулиша, «Світ», ч. 15, 1882.

<sup>3</sup> І. Франко, Публіцистика, Київ, 1953, стр. 58.

<sup>4</sup> Опубликован в журнале «Zbiór...», 1886, X.

к изданию в журнале «Zbiór wiadomości do antropologii krajowej», о работе над рукописным сборником украинских народных песен, собранных польским фольклористом А. Новосельским, но так и не изданных им<sup>5</sup>.

В редактируемом Коперницким издании «Zbiór» вообще систематически печатались украинские фольклорно-этнографические материалы, собранные польскими фольклористами О. Кольбергом, Е. Руликоским, Ю. Мошинской, С. Рокоссовской, Б. Поповским и другими. И там же планировалась публикация собрания украинских народных пословиц, которое подготовил И. Франко.

Польский этнограф занимался и собирательской работой. Так, Коперницкий и Франко обсуждали планы совместных фольклорно-этнографических экспедиций под руководством Антропологической комиссии Краковской Академии наук. И когда такая экспедиция из-за отсутствия необходимых средств не состоялась, то в 1888 г. для собрания украинского этнографического материала выехал в Галицию сам Коперницкий. Результаты этой поездки были опубликованы в его работе «O góralach guskich w Galicyi. Zarzys etnograficzny według spostrzeżeń w podróży, odbytej w końcu lata 1888 г.».

С И. Франко поддерживали научные связи в 80-х годах и издатели прогрессивных журналов «Kurjer Lwowski», «Ruch», «Kwartalnik historyczny», «Ognisko», приглашавшие его там сотрудничать. Франко напечатал в этих журналах ряд научных статей, посвященных проблемам развития славянского фольклора. Большое значение имела его статья «Jak powstają pieśni ludowe», напечатанная в журнале «Ruch» в 1887 г. В ней Франко резко выступал против идеалистических течений в буржуазной фольклористике. Признавая народ творцом духовных ценностей, он критиковал реакционную теорию аристократического происхождения фольклора.

Особенно много статей И. Франко о фольклоре было опубликовано в журнале «Kwartalnik historyczny». Многочисленные письма-заказы на рецензии и статьи, адресованные редакцией журнала Франко, свидетельствуют о высокой оценке украинского фольклориста прогрессивными кругами польского общества<sup>6</sup>. Это был период активной деятельности польских фольклористов в области собрания и публикации украинского народно-поэтического творчества. Именно в 1880-е годы выдающийся польский фольклорист О. Кольберг в результате многолетней собирательской работы издал четырехтомную монографию «Rokucie» (1882—1889), посвященную материальной и духовной культуре украинского народа. К этому периоду, как уже упоминалось, относится и ряд публикаций украинских песен и народной прозы на страницах журнала «Zbiór».

Журнал «Kwartalnik historyczny» живо откликался на издания украинского фольклора содержательными научными рецензиями И. Франко на «Rokucie» Кольберга, на публикации фольклорных материалов Коперницкого, Рокоссовской и других<sup>7</sup>. Отмечая заслуги польских фольклористов-собрателей украинского народного творчества, Франко с присущей ему принципиальностью и последовательностью отстаивал научные принципы публикации и теоретического осмысления народно-поэтических произведений. Он требовал, чтобы собиратели в своих записях отражали условия бытования народных произведений, хорошо знали специфику жанров народного творчества, основательно систематизировали и научно комментировали материал, делали ссылки на варианты. Таким образом, статьи Франко помогали польским фольклористам и Антропологической комиссии Краковской Академии наук поднять научный уровень своих изданий. «Kwartalnik historyczny» стал своеобразной трибуной, с которой пропагандировались революционно-демократические принципы изучения народно-поэтического творчества.

С целью ознакомления прогрессивных кругов польской общественности с украинской культурной жизнью Франко с 1884 по 1888 г. сотрудничал в псевдонимском журнале «Prawda». Среди статей, написанных для этого журнала, многие посвящены украинской и польской фольклористике. Так, в «Prawda» была напечатана статья о деятельности Этнографическо-статистического кружка, в ней Франко особенно подчеркивал необходимость укрепления украинско-польских научных связей. На страницах журнала «Prawda» Франко излагал также критические замечания по поводу публикации фольклорного материала в «Zbiór». Издатель журнала, польский культурный деятель А. Свентоховский с большим уважением относился к украинскому ученому и высоко ценил его научную деятельность. Свентоховский помогал в установлении творческих связей Франко с известным польским филологом и музыковедом Яном Карловичем, возглавлявшим в 1880—1890-е годы прогрессивное направление польской фольклористики.

Ян Карлович, воспитанник Московского университета, хорошо знал песенное творчество и музыкальную культуру русского и украинского народов. Карловича называют «польским Потебней», и на самом деле — в их научной деятельности очень

<sup>5</sup> См. письмо И. Коперницкого к И. Франко от 3 января 1884 г. Рукописный отдел Института литературы им. Т. Г. Шевченко АН УССР, Архив Франко, № 216, стр. 57—62.

<sup>6</sup> Часть писем редакции журнала «Kwartalnik historyczny» находится в Рукописном отделе Института литературы им. Т. Г. Шевченко АН УССР, Архив Франко, № 201.

<sup>7</sup> См.: «Przyczynek do etnografii ludu ruskiego na Wołyniu, z materiałów zebranych przez p. Zofia Rokossowska, we wsi Jurkowszczyne w powiecie Zwiąhelskim, opracował pfor. dr J. Kopernicki («Zbiór...», т. XI, 1887, стр. 14—119).

много общего. Широко используя в своих работах образцы фольклорных произведений славянских народов, он доказывал их культурное единство. Им была впервые введена в польскую фольклористику классификация народных песен по характеру мелодий, ритмики и поэтических образов.

Особенно плодотворна деятельность Яна Карловича как редактора польского фольклорно-этнографического журнала «Wisła»<sup>8</sup>, вокруг которого он объединил известных польских, русских, украинских, чешских фольклористов. Этот журнал по сравнению с изданиями Краковской Академии наук отличался значительно более высоким научным уровнем. Однако, отражая состояние польской фольклористики того времени, он не имел единого направления, в чем отразилась борьба между прогрессивно-демократическими и реакционными течениями в польской науке о народном творчестве. В журнале в основном печатались исследования, посвященные культуре польского народа, но немало места отводилось другим славянским народам, и в частности украинскому. Почти все издания украинского народно-поэтического творчества так или иначе освещались в журнале. В нем рецензировались сборник украинских сказок И. Манжуры, сборник украинских пословиц М. Комарова, фольклорные материалы И. Франко, О. Раздольского, В. Гнатюка и других. Широкий отклик в журнале «Wisła» получил труд А. Н. Пыпина «История русской этнографии», книга Н. Сумцова «Современная малорусская этнография» и другие работы, вышедшие в 1890-х годах.

Получив статьи для журнала от И. Франко, Карлович в одном из писем сообщает ему: «С большой радостью принимаю постоянное сотрудничество в „Wisła“<sup>9</sup>. В свою очередь Франко ставил этого польского ученого рядом с выдающимися деятелями польской культуры — Э. Ожешко, М. Конопницкой, Б. Прусом, Т. Ленартовичем.

Франко не был безразличен к путям развития польской фольклористики и, сотрудничая в журнале «Wisła», резко выступал против реакционных школ в науке о фольклоре. Так, рецензируя том VII этого журнала<sup>10</sup>, Франко обращает внимание на методичку исследования, принятую польскими фольклористами. Анализируя статью Г. Бигеляйзена «Ze studiów nad pieśniami i obrzędami weselnymi», рецензент отмечает, что автор стоит на позициях антропологической школы, представители которой игнорируют конкретные общественно-исторические и национальные условия возникновения и существования народных обычаев и фольклорных произведений и остро критикует эту школу с ее метафизическим методом сравнительного изучения.

Наконец, в 1890-е годы прогрессивные польские и украинские фольклористы, идя по пути дальнейшего развития украинско-польских культурных взаимосвязей, общими усилиями создают научный фольклористический центр — Towarzystwo ludoznawcze. Идея его организации была выдвинута польскими учеными С. Удзелой, М. Рыбовским и В. Немилевичем и поддержана И. Франко. В 1893—1894 гг. были составлены программа и устав этого Товарищества. Но в связи с тем, что Франко и другие авторы программы были связаны с рабочим движением Польши и Украины, утверждение официальных органами обоих документов затягивалось, и Towarzystwo ludoznawcze не могло начать свою деятельность. В 1894 г. на съезде литераторов во Львове снова был поднят вопрос о создании такого центра. При активном участии Я. Карловича, И. Бодуэна де Куртенэ и профессора кафедры славистики во Львове А. Калины снова были выработаны устав и программа, которые, наконец, были утверждены. Towarzystwo ludoznawcze начало во Львове всестороннее исследование культуры и быта польского, украинского и других славянских народов. В состав комитета этого научно-организационного центра вошли Бодуэн де Куртенэ, Карлович, Калина и Франко.

На одном из заседаний комитета было принято решение издавать журнал «Lud»<sup>11</sup>, и уже в 1895 г. вышел первый номер, в котором были напечатаны статьи польских и украинских фольклористов. Борясь за демократическое направление Товарищества, комитет в центре его внимания ставил фольклористические работы Франко, Карловича, Удзель, лучшие сборники польского и украинского народного творчества. На первом же заседании Товарищества обсуждался доклад И. Франко «Najnowsze prądy w ludoznawstwie», в котором было раскрыто состояние и определены задачи науки о народном творчестве и дана развернутая критика буржуазных школ — антропологической и миграционной — в польской и украинской фольклористике. Доклад Франко был напечатан в первом томе журнала «Lud».

Деятельность Товарищества в течение двух-трех лет приобрела широкий размах. Уже к концу 1896 г. в нем состояло более 400 членов, были созданы филиалы на периферии и библиотека, налажены связи с другими этнографическими центрами, в частности с «Науковим товариством ім. Шевченка».

Towarzystwo ludoznawcze имеет славную шестидесятипятiletнюю историю, которая неразрывно связана с историей фольклористики украинского народа.

Таким образом, украинско-польские фольклористические взаимосвязи последних десятилетий XIX в., отличаясь разнообразием форм, сыграли большую роль в формировании прогрессивной польской и украинской науки о народном творчестве.

<sup>8</sup> «Wisła, miesięcznik geograficzno-etnograficzny», Warszawa, 1887—1905, т. I—XIX. В 1920 г. был издан XX том.

<sup>9</sup> Письмо Я. Карловича к Франко от 14 сентября 1892 г., Архив И. Франко, № 201.

<sup>10</sup> «Житте і слово», 1895, т. III, стр. 149—155.

<sup>11</sup> «Lud», organ Towarzystwa ludoznawczego we Lwowie pod redakcją dr. Antoniego Kaliny, 1895—1960, тт. 1—44.